Porównanie tłumaczeń Jana 6:68

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Odpowiedział Mu Szymon Piotr: Panie, do kogo odejdziemy? Wypowiedzi życia wiecznego masz,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział więc Mu Szymon Piotr Panie do kogo odejdziemy przesłania życia wiecznego masz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szymon Piotr odpowiedział Mu: Panie! Do kogo odejdziemy? (Ty) masz słowa życia wiecznego.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiedział mu Szymon Piotr: Panie, do kogo odejdziemy? Słowa życia wiecznego masz,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział więc Mu Szymon Piotr Panie do kogo odejdziemy przesłania życia wiecznego masz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szymon Piotr odpowiedział: Panie, do kogo pójdziemy? Ty masz słowa życia wiecznego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I odpowiedział mu Szymon Piotr: Panie, do kogo pójdziemy? *Ty* masz słowa życia wiecznego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odpowiedział mu Szymon Piotr: Panie! do kogóż pójdziemy? Ty masz słowa żywota wiecznego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedział mu tedy Szymon Piotr: Panie, do kogóż pójdziemy? Słowa żywota wiecznego masz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedział Mu Szymon Piotr: Panie, do kogóż pójdziemy? Ty masz słowa życia wiecznego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odpowiedział mu Szymon Piotr: Panie! Do kogo pójdziemy? Ty masz słowa żywota wiecznego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedział Mu Szymon Piotr: Panie, do kogo pójdziemy? Ty masz słowa życia wiecznego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na to odparł Szymon Piotr: „Panie, do kogo mielibyśmy pójść? Przecież Ty masz słowa życia wiecznego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odpowiedział Mu Szymon Piotr: „Panie, do kogo pójdziemy? Ty masz słowa życia wiecznego.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Odpowiedział mu Szymon Piotr: - Panie, do kogo pójdziemy? Twoje słowa darzą życiem wiecznym.

[1)] <x>500 17:8</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a myśmy uwierzyli i poznali, że Ty jesteś Święty Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відповів йому Симон-Петро: Господи, до кого ж ми підемо? Ти ж бо маєш слова вічного життя;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Odróżnił się dla odpowiedzi mu Simon Petros: Utwierdzający panie, istotnie do kogo odejdziemy? Spływające wysłowienia czynów niewiadomego życia organicznego niewiadomego eonowego masz,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Odpowiedział mu Szymon Piotr: Panie, do kogo pójdziemy? Ty masz słowa życia wiecznego;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Szim'on Kefa odrzekł Mu: "Panie, do kogo byśmy poszli? Ty masz słowo życia wiecznego.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szymon Piotr odpowiedział mu: ”Panie, do kogo odejdziemy? Ty masz wypowiedzi życia wiecznego;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Panie, a do kogo pójdziemy?—odpowiedział Szymon Piotr. —Twoje słowa prowadzą do życia wiecznego!